



УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

Дипломске академске студије

Студијски програм: **ФРАНЦУСКИ ЈЕЗИК И КЊИЖЕВНОСТ**

Назив предмета	ТЕОРИЈА ПРЕВОЂЕЊА			
Шифра предмета	Статус предмета	Семестар	Фонд часова	Број ЕCTS бодова
	ИП	IX	2+2	5
Наставници	Проф. др Ненад Крстић			

Условљеност другим предметима

Циљеви изучавања предмета:

Студенти треба да стекну основна знања о теорији и техникама превођења, те да стечена знања могу да примјењују.

Исходи учења (стечена знања):

Познавање природе и предмета теорије превођења као посебне дисциплине, као и примјена стечених знања у писменом и усменом превођењу у оба смјера.

Садржај предмета:

Природа и предмет теорије превођења. Класификација науке о превођењу: увод у теорију превођења, историја превођења, теорије превођења, методички приступ. ВРСТЕ ПРЕВОЂЕЊА: писмено превођење књижевних и стручних текстова; усмено превођење: консекутивно и симултано превођење. ОСНОВНЕ КОНЦЕПЦИЈЕ У ТЕОРИЈИ ПРЕВОЂЕЊА: лингвистичка и књижевна концепција. ПРАКТИЧНА НАСТАВА: Вјежбе у превођењу. Оне представљају континуитет у вјежбама у превођењу током претходног дијела студирања.

Методе наставе и савладавања градива:

Теоријска настава са доминацијом монолошке методе. Практична настава са доминацијом дијалошке методе.

Литература:

Ранко Бугарски, *Лингвистика у примени*, Београд, 1986.
Лиржи Леви, *Умјетност превођења*, Сарајево, 1981.
Ненад Крстић, *Француски и српски у контакту*, Ср. Карловци – Нови Сад, 2008.

Облици провјере знања и оцјењивање:

Посебна назнака за предмет:

Име и презиме наставника који је припремио податке: Проф. др Ненад Крстић